

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La protection civile à l'honneur

mp. Un abri privé pouvant accueillir quinze personnes: quel contraste à côté des salons design ou de style, des meubles rustiques, des appareils ménagers, des restaurants et pintes de Sion-Expo! Hôte d'honneur de l'édition 86 de la foire valaisanne de printemps (du 25 avril au 4 mai), la protection civile rappellera aux quelque 110 000 visiteurs attendus sous les bulles de Sion que le monde contemporain n'est pas fait uniquement de consommation et de loisirs.

Montrer les différentes activités de la protection civile, informer les gens d'une façon concrète et vivante, tels sont les principaux buts du stand d'honneur réalisé par les Offices fédéral, cantonal et communal de la PC, en collaboration avec l'Union suisse et valaisanne pour la protection civile. Cheville ouvrière de cette présentation, M. Pierre Ebner, chef local de la PC de Sion depuis 1973, constate: «La protection civile n'est pas encore acceptée à 100% par la population, mais je remarque, ces dernières années, une nette amélioration de la façon dont elle est agréée. Sion-Expo représente pour nous un excellent moyen de propagande et de contacts.»

Même un concours

L'abri privé complètement équipé sera sans doute le point d'impact du stand. Les visiteurs pourront y observer les

couchettes, les toilettes à sec, les provisions sur les rayonnages, la réserve d'eau, l'appareil de ventilation présenté en coupe, etc.

Ne seront-ils pas surpris par l'exiguïté de l'abri (15 m²) prévu pour quinze personnes? Certainement. Mais toutes les réponses à leurs interrogations – davantage que l'éventualité d'une catastrophe nucléaire, la rupture des grands barrages inquiète les Valaisans – leur seront données par les panneaux explicatifs et les expositions du stand d'information, face à l'abri. Les hôtes de Sion-Expo seront intéressés par la présentation des équipements des hommes et des femmes de la PC ainsi que du matériel: motos-pompes et compresseurs prêts à l'emploi, perforatrice dans un morceau de rocher, tronçonneuse sciant un billot de bois... En outre, des prospectus et petits cadeaux seront à la disposition du public à qui l'on proposera, tous les matins à 10 h 30, dans la petite bulle des diaporamas, la projection du film «Etre prêt, c'est important». Les élèves de 18 classes de 1^{re}, 2^e et 3^e années primaires de 13 villes et villages du Valais ont participé à un concours de dessins sur le thème: «La protection civile dans ma commune». Les meilleures œuvres seront exposées au stand d'honneur.

Des rencontres...

La présence de la protection civile à Sion-Expo 86 favorisera de fructueuses rencontres. La journée officielle du 26 avril rassemblera tous les présidents de commissions de la PC des communes valaisannes ainsi que de nombreux invités suisses et romands. Après l'allocation du conseiller d'Etat Richard Gertschen, M. Hans Mumenthaler, directeur de l'Office fédéral de la protection civile, s'adressera aux participants. Thème de sa conférence: «La commune, principale responsable de la PC».

Les chefs locaux, remplaçants et instructeurs du Haut-Valais seront les invités de la journée du 28 avril. Ils entendront un exposé de M. Heldebert Heizmann, sous-directeur de l'Office fédéral. Leurs homologues du Bas-Valais sont attendus, mardi 29 avril. M. Heizmann sera à nouveau présent à Sion pour la conférence qui rehaussera cette rencontre.

Plus de 100 000 visiteurs

L'an dernier, Sion-Expo a franchi le cap des 100 000 visiteurs. La foire draine un public qui se recrute principalement dans le Valais central, mais



aussi dans les autres parties du canton et en Suisse romande. Cette année, les trois bulles accueilleront plus de 200 exposants pour 300 stands. Une bulle supplémentaire de 250 m² sera destinée aux conférences, réceptions et autres animations. Au chapitre des activités, relevons le diaporama, le concours littéraire, les traditionnelles journées des contemporains. L'édition 86 célébrera les anniversaires de mariage. Plus de 340 couples dont la moitié viennent de Suisse romande se sont déjà inscrits pour la journée qui leur sera consacrée. On sortira les photos jaunies, on évoquera les belles années de jeunesse, peut-être aussi, pour les plus vieux jubilaires, la guerre, la Mob... Le stand d'honneur de la protection civile ne jettera pas un nuage sombre sur ces heureuses retrouvailles. Au contraire, il permettra à tous ces couples en fête de constater ce qui est mis en œuvre pour leur sécurité et celle de leurs descendants. Il leur fera prendre conscience que «prévenir est plus efficace et économique que sauver et guérir». ■

Aussi l'USPC...

La section valaisanne de l'USPC est engagée dans Sion-Expo conjointement à l'Office fédéral de la PC, l'Office cantonal et la PC de la ville de Sion.

Le comité du stand d'honneur est composé de cinq membres:

Hubert Constantin, chef de l'Office cantonal, et son adjoint M. Karlen, Pierre Ebner, chef local de la ville de Sion, Jacques Devanthéry, président de la section valaisanne de l'USPC, ainsi que de Rolf Moesch, responsable des expositions de protection civile pour l'Office fédéral. Ce dernier remplace un autre représentant de l'Office fédéral, Robert Aeberhard, chef de la Division de l'information, qui a œuvré à la création du stand.

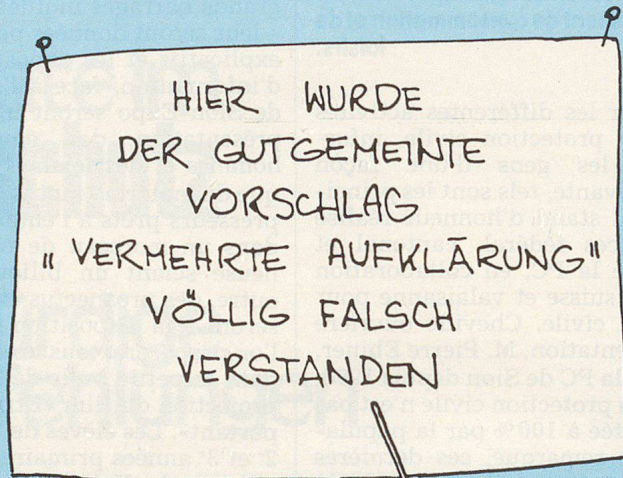
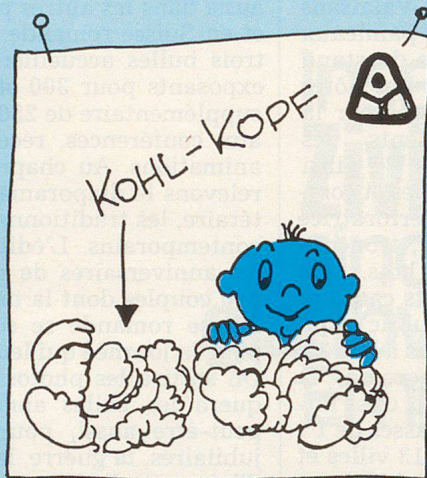
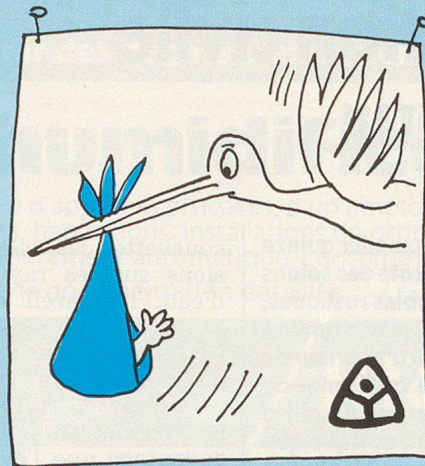
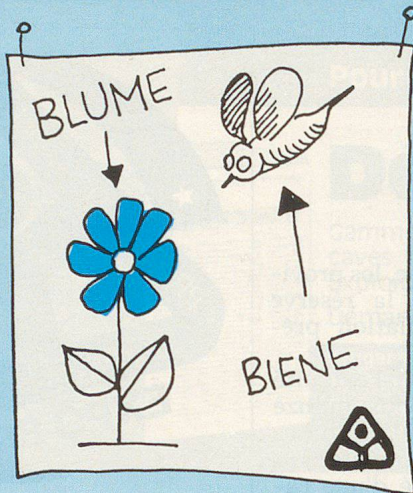
Depuis le mois de mai 1985, ce comité a travaillé à la mise en place et à l'animation de ce stand d'honneur, animation qui sera assurée soit par des instructeurs, soit par des chefs locaux, dans tous les cas par des membres rattachés à l'Union suisse pour la protection civile.

NEUKOM

Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

H. Neukom SA
8340 Hinwil-Hadlikon
Téléphone 01/937 26 91



Glosse

Durchschnittliches

Statistiken faszinieren immer wieder. Vor allem jene Menschen, die damit eine vorgefasste Meinung unter Beweis zu stellen vermögen. «Traue keiner Statistik, die du nicht selber gefälscht hast», soll einmal ein kluger Kopf gesagt haben...

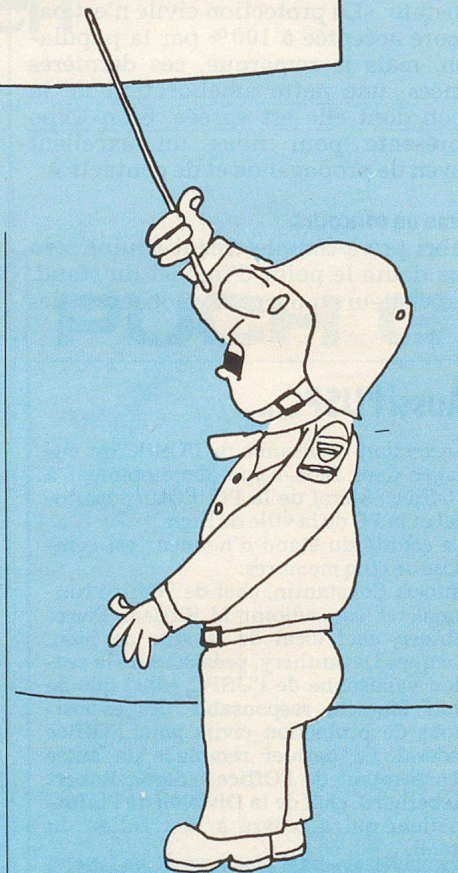
Unsere nationalen Chefbuchhalter errechnen aufgrund einer repräsentativ zusammengestellten Gruppe von Haushaltungen alljährlich, auf die Komma-stelle genau, die Kaufkraft unserer Bevölkerung. Unter anderem. Aus diesen sorgfältigen Zahlenbeigen ergeben sich mit den Jahrzehnten äusserst aufschlussreiche Vergleiche. Ein paar davon möchten wir Ihnen heute servieren. Franko domizil und ohne jeden Hintergedanken: Der Lebensstandard helvetischer Haushalte nahm seit 1950 um gut das Dreifache zu. Von Fr. 9180.- auf Fr. 67000.- stiegen innerhalb der letzten 33 Jahre die Durchschnittseinkommen der rechnungsführenden Haushalte. Das entspricht einem Plus von 630%. Um lediglich rund 580% erhöhten sich dagegen die Ausgaben. Und diese Differenz von Fr. 5000.- (8,1%) nennt der Statistiker sinnigerweise Sparquote...

In bezug auf die Haushaltgrössen sind ebenfalls markante Verschiebungen zu registrieren: Wenn wir die Entwicklung der Anzahl Personen pro Haushalt verfolgen, so sehen wir, dass diese von 4,36 Personen (1965) auf 3,29 Personen (1976) zurückging und Anfang der achtziger Jahre wieder auf 3,42 Personen anstieg.

Werfen wir jetzt noch einen Blick auf Steigerungsraten allgemein: Verkehrsausgaben nahmen im untersuchten Zeitraum von gut 30 Jahren um nahezu das Dreissigfache zu. An zweiter Stelle rangiert der Staat, der in der gleichen Periode Steuern und Gebühren um fast 18mal anwachsen liess. Demgegenüber fällt die Steigerungsrate für Nahrungsmittel, Bekleidung und Reinigung schier bescheiden aus: um das Doppelte lediglich.

Uns Schweizern geht es gut. Wir haben allen Grund, auf den faktischen «Weltrekords-Lebensstandard» stolz zu sein. Glücklicherweise befasst sich keines der zahllosen Bundesämter mit dem allgemeinen Toleranzniveau alteingesessener Helvetier. Gefühlsmenschenmässig sinkt nämlich dasselbige praktisch wöchentlich – um ein paar Promille!

Petz



ARMIN 85

Wussten Sie, dass der Zivilschutz zu **Grosshandelspreisen** einkaufen kann?

Jeder Küchenchef eines Zivilschutzkurses ist ab 1985 in der Prodega einkaufsberechtigt. Das heisst, er bekommt all das, was er zur Versorgung seiner Mannschaft braucht, zum Grosshandelspreis: **Lebensmittel, Reinigungsmittel, Non Food Artikel, Fleisch- und Wurstwaren, Molkereiprodukte, Früchte und Gemüse.**

Wer von diesem attraktiven Angebot Gebrauch machen will, der schickt den aus-

gefüllten Coupon an Prodega. Er bekommt einen Ausweis, der ihn zum preisgünstigen Einkauf in allen Prodega Cash+Carry-Märkten legitimiert.

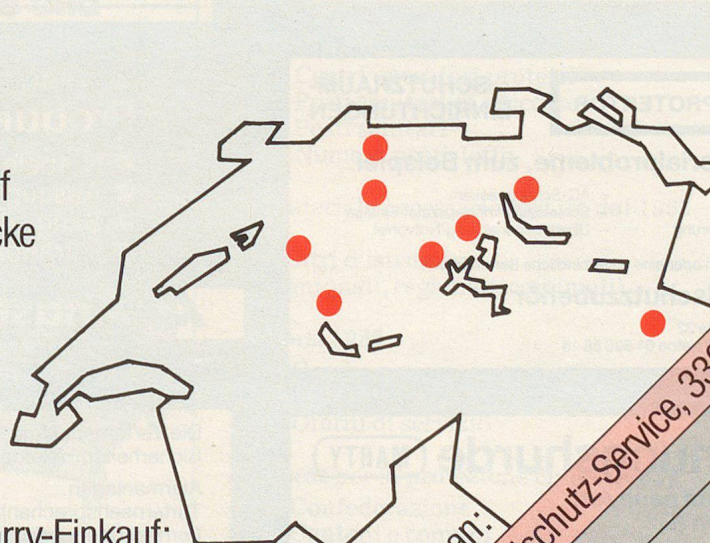
An diesen Punkten

erhalten Sie mehr für Ihr Geld*:

- Prodega C+C in Dübendorf
- Prodega C+C in Moosseedorf
- Prodega C+C in Emmenbrücke
- Prodega C+C in Neuendorf
- Prodega C+C in Hünenberg
- Prodega C+C in Heimberg
- Prodega C+C in Pratteln
- Prodega C+C in Chur

*Das Spezielle beim Cash+Carry-Einkauf:
Barzahlen + Mitnehmen = Einsparen.

prodega



Coupon einsenden an:

Prodega C+C, Zivilschutz-Service, 3302 Moosseedorf

Name/Vorname

ZS-Funktion

Anzahl Ausweise

PLZ/Ort

Strasse

Telefon G

Telefon P

Bausteine im Zivilschutz

gfeller
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme für den Zivilschutz:

LB-Telefone • Tisch- und Wandstationen • Feldstationen • Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Betrieb • Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 50 51 11

Das Schutzraum-Geräte-Programm von andair,*

umfasst sämtliche Komponenten für die Belüftung von Schutzräumen jeder Grösse.

* CH-8450 Andelfingen

CH-1260 Nyon

Unsere Inserate sind
Wegweiser zu einem
guten Zivilschutz

wipac -Antennen 
Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141
Telefon 01 311 98 93, Telex 823 245

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17
Telefon 01 817 12 22, Telex 57 061



30 Jahre Erfahrung

in der Fabrikation von Stühlen, Tischen
und Bänken für Zivilschutz und Festbe-
stuhlungen, Gartenmöbeln.



Bättig AG

Stahlrohrmöbel, CH-8594 Güttingen
Telefon 072 65 16 46

Verlangen Sie Prospekt und Preislisten

**Auch im Zivilschutz ist
Katadyn besorgt für das
Lebensmittel Nr. 1 –
unser Trinkwasser.**



Katadyn Produkte AG

Wasserentkeimung
Industriestrasse 27, CH-8304 Wallisellen
Telefon 01-830 36 77

**ZIVILSCHUTZ-
ZUBEHÖR**

PROTEKTOR

**SCHUTZRAUM-
EINRICHTUNGEN**

Wir lösen alle Materialprobleme, zum Beispiel

- Komplett-Einrichtungen
- AC-Schutzmasken
- TWO/TWS/TWP
- Schlafsäcke mit separater Einlage
- Planung, Diversierung, Ausführung
- Überlebensnahrung/Notvorrat
- Schutzraum-Radio

Verlangen Sie unsere Unterlagen oder eine unverbindliche Beratung bei:

PROTEKTOR-Zivilschutzzubehör

Peter S. Kreiliger, Bahnhofstrasse 32
Postfach 368, 8304 Wallisellen, Telefon 01 830 56 15

Produkte für den Zivilschutz

- Notbeleuchtungen
- Absaug- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche
- Filtration

Angst+Pfister

8052 Zürich
Thurgauerstrasse 66
Telefon 01 301 20 20

Die Trocknungshurde **MARTY**

für Schlauchpflege auf neue Art!

Zulassung BZS 77 SPA 6

Getrocknet wird mit kondensierter Umluft:
rationell, gewebeschonend, umweltfreundlich

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen bei:

MARTY

MARTY & CO. AG, Schlauchfabrik
8245 Feuerthalen, Tel. 053 5 49 42

Die Vertrauensfirma für Ihre
Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen
Türfernsehsprechanlagen
Fernsehüberwachungen
Notstromleuchten

PL-BAUSTEINE
SICHERHEITSTECHNIK

MEXAG

Riedtlistrasse 8
8042 Zürich
Tel. 01 363 17 69



Der Zivilschutz in der Schweiz zu Beginn 1986

(gerundete Zahlen)

Schutzplätze	5,9 Millionen
Organisationsbauten	
– Kommandoposten aller Art wovon	1 500
– Kommandoposten der Orts-, Abschnitts- und Sektorleitungen	1 020
– Bereitstellungsanlagen	950
Sanitätsdienstliche Anlagen	
– Geschützte Operationsstellen	115
– Sanitätshilfsstellen	300
– Sanitätsposten	770
– Anzahl Liegestellen	88 400
Benötigtes Material ausgeliefert seit 1963	Fr. 900 Millionen
Ausbildungszentren (kantonale, regionale, kommunale)	58
Kurse 1985	
– Anlässe	12 000
– Teilnehmer	389 000
– Dienstage	978 000
Ausgaben für den Zivilschutz (1983)	
– Bund	180 Millionen
– Kantone und Gemeinden	290 Millionen
– Hauseigentümer	75 Millionen
Total	545 Millionen

La protection civile en Suisse au début 1986

(chiffres arrondis)

Places protégées	5,9 millions
Constructions des organismes	
– Postes de commandement de tous genres dont	1 500
– Postes de commandement des directions locales, d'arrondissement et de secteur	1 020
– Postes d'attente	950
Constructions du service sanitaire	
– Centres opératoires protégés	115
– Postes sanitaires de secours	300
– Postes sanitaires	770
– Nombre de lits	88 400
Matériel nécessaire livré depuis 1963	Fr. 900 millions
Centres d'instruction (cantonaux, régionaux, communaux)	58
Cours 1985	
– Cours	12 000
– Participants	389 000
– Jours de service	978 000
Dépenses pour la protection civile (1983)	
– Confédération	180 millions
– Cantons et communes	290 millions
– Propriétaires d'immeubles	75 millions
Total	545 millions

Bausteine

MISTRAL

Luftentfeuchter Mistral schützt Produkte und Einrichtungen

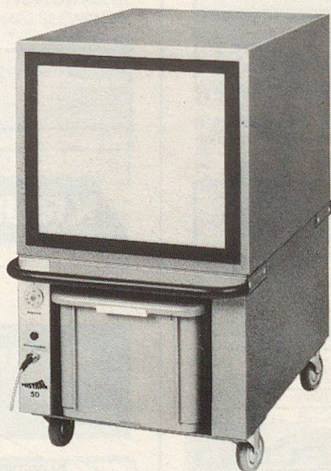
Wollen Sie im Keller, in der Werkstatt, im Archiv oder in einem Lager Erzeugnisse vor Feuchtigkeit schützen, so hilft Mistral. Der Luftentfeuchter Mistral erzeugt an jedem Ort ein ideales Klima und bewahrt vor Feuchtigkeitsschäden.

Mistral Luftentfeuchter gibt es in verschiedenen Grössen und Leistungsstärken. Sie sind zuverlässig, wartungsfrei und solide.

Herstellung in der Schweiz.

Bitte verlangen Sie mehr Information bei.

Roth-Kippe AG
Gutstrasse 12, 8055 Zürich
Tel. 01 461 11 55



roth-kippe ag

Roth-Kippe stellt auch Wäschetrockner, Heizgeräte, Luftbefeuchter und Luftreiniger her.

La protezione civile in Svizzera all'inizio del 1986

(cifre arrotondate)

Posti protetti	5,9 milioni
Impianti degli organismi	
– Posti di comandi di tutti i tipi, di cui	1 500
– Posti di comando delle direzioni locali, di circondario e di settore	1 020
– Impianti d'apprestamento	950
Impianti del servizio sanitario	
– Centri operatori protetti	115
– Posti sanitari di soccorso	300
– Posti sanitari	770
– Numero posti-letto	88 400
Materiale necessario fornito dal 1963	Fr. 900 milioni
Centri d'istruzione (cantionali, regionali, comunali)	58
Corsi 1985	
– Corsi	12 000
– Partecipanti	389 000
– Giorni di servizio	978 000
Spese per la protezione civile (1983)	
– Confederazione	180 milioni
– Cantoni e comuni	290 milioni
– Proprietari d'immobili	75 milioni
Totale	545 milioni